

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (1997)

Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sommaire

4 editorial

thema

Die Revision von Zonenplan und Baureglement Biel

Ville de Bienne: La révision du plan de zones et du règlement de construction

6 Wie es dazu kam/Comment on y est parvenu

Rolf Hähnle

8 Das angewandte Instrumentarium/Les instruments appliqués

Rolf Hähnle

Der Gesamtrichtplan Biel, zentrales Steuerungsinstrument für die Stadtentwicklung/Le plan directeur général: instrument décisif pour le développement de la ville

9 Was bedeutet der Gesamtrichtplan für die Stadt?

Que signifie le plan directeur général pour la ville?

Rolf Hähnle

11 Zielsetzung und Strukturkonzept

Hans-Rudolf Henz

13 Plan directeur "Espace et aménagement"

Rolf Hähnle

15 Richtplan Nutzung

Hans-Rudolf Henz

16 Richtplan Prozessgebiete

Hans-Rudolf Henz

17 Spot 1: Masterplan Bahnhofgebiet/Aire de l'usine à gaz

Philipp Gensheimer

Die baurechtliche Grundordnung: Nur das Wesentliche regeln

La réglementation fondamentale: Ne réglementer que ce qui est essentiel

18 Le concept juridique/Rechtliches Konzept

Dr. Karl L. Fahrländer

20 Der Stellenwert der neuen Zonenordnung innerhalb der raumwirksamen Aktivitäten der Stadt Biel

Ueli Haag

22 Ausgewählte Festlegungen der Grundordnung

Rolf Hähnle

26 Ablauf der Planung/Le déroulement de la planification

Rolf Hähnle

28 Interview: Eine kritische Gesprächsrunde

Fritz Thormann

Grundlagen/Etudes de base

32 Funktion der Grundlagen/Fonction des études de base

Rolf Hähnle

- 33** **Sachplanung Städtebau**
Rolf Hähnle
- 35** **Spot 2: Grünflächen am Stadtrand gesichert**
Planification de la A5 – Contournement de Bienne
Philipp Gensheimer
- 36** **Quartierkonzept Innenstadt: Grundlage für die Entwicklung des Stadtzentrums**
Hannes Dubach
- 38** **Quartierkonzept Mett**
Atelier 5, Bern
- 40** **Spot 3: Denkanstösse in Zusammenhang mit der Stadtplanung Biel**
Rudolf Rast

forum

- 41** **Vielfältige Landschaften – differenzierte Nutzung**
Nikolaus Hartz
- 43** **randnotizen**
von Kurt Gilgen
- 44** **Planification de l'Ouest morgien**
Bruno Marchand, Urs Zuppinger
- 48** **Strassenplanung: In Richtung einer integralen Gestaltung des öffentlichen Raumes**
Martin Perrez, Jürg Stähli

BSP/FUS/FUS, BVS, VRN, KPK/COSAC/COPC

- 51** **Verbandsnachrichten, informations des associations**

aktuell

- 54** **collage; Projekte/projets; Veranstaltungen/Manifestations; Ausland,Grenzregionen/étranger,régions limitrophes; Ausbildung; Nachrichten; Publikationen; Reaktionen; Vorschau, Terminkalender**

collage 3/97

**Zeitschrift für Planung,
Umwelt und Städtebau/
Périodique d'urbanisme,
d'aménagement et d'en-
vironnement**

Redaktion/Rédaction:

Frank Argast, Andreas
Gerber, Nico Hartz,
Martin Küng, Lionel
Leuenberger, Thomas
Steinbeck, Urs Zuppinger
Diese Nummer: Rolf
Hähnle

Übersetzungen ins
Französische: Ursula
Gaillard

Herausgeber/Publié par

BSP / FUS / FUS

Bund Schweizer
Planerinnen und Planer,
Fédération des urbani-
stes suisses, Federazione
degli urbanisti svizzeri

BVS

Schweizerischer Berufs-
verband der Siedlungs-
planerInnen HTL

VRN

Vereinigung der Raum-
planerinnen und
Raumplaner NDS HTL

Für die Mitglieder dieser
Fachverbände ist der Abon-
nementspreis im Mit-
gliederbeitrag inbegriffen

Organ der Kantonsplaner-
konferenz KPK/organe de
la conférence suisse des
aménagistes cantonaux
COSAC

Kontaktadresse/Contact:

collage, c/o BSP/FUS/FUS
Postfach 5653, 3001 Bern
Tel. 031/ 380 76 66
Fax 031/ 380 76 77

Erscheinen/Parution:

collage erscheint viermal
pro Jahr und kann zum
Preis von Fr. 85.– abon-
niert werden, für Studen-
ten und Schüler Fr. 20.–.
Dies ist die Ausgabe
September 1997

Gestaltung/Réalisation

Ludwig Zeller, Basisdruck

Druck/Impression:

Basisdruck AG, Bern

Hinweis/Indication:

Für unverlangt einge-
sandte Manuskripte
wird keine Gewähr
übernommen. Ein Auto-
renhonorar kann nicht
bezahlt werden.

MIGROS Kulturprozent

Anzeigentarife/Tarifs d'insertion:

1/1 Seite/page	164 x 255 mm	Fr. 790.-
1/2 Seite/page	164 x 128 mm	Fr. 490.-
1/3 Seite/page	164 x 85 mm	Fr. 290.-
1/4 Seite/page	79 x 128 mm	Fr. 240.-
1/8 Seite/page	37 x 85 mm	Fr. 140.-

Die Preise verstehen sich für das einmalige Erscheinen
eines s/w-Inserats.

Les prix s'entendent pour une parution unique en n/b.

Reduktion bei zweifachem Erscheinen 5%, bei mehr-
fachem Erscheinen 10%. Preise für Farbzuschlag auf
Anfrage.

Réductions pour deux parutions: 5%, davantage de
parutions: 10%. Supplément pour annonce en couleur
sur demande.

Informationen und Inserat-Bestellungen bei:

Informations et commandes auprès de:
Basisdruck AG, Ludwig Zeller, Waldhöheweg 33a,
Postfach 688, 3000 Bern 25, Tel. 031 332 90 11,
Fax 031 332 48 46.

Preisänderungen vorbehalten